

FLORILEGIUM ZINGT



Giovanni Pierluigi da

Palestrina
meester & inspirator



issa Ave Regina Coelorum
&
Polyfonie van

Lassus, de Victoria, Schütz, Duruflé
Jules Van Nuffel, Flor Peeters & Ola Gjeilo

KOOR FLORILEGIUM

o.l.v. Alexander Schneider
& organist: Wouter Dekoninck

ZONDAG 8 JUNI 2025 20.00 U.
SINT-GEERTRUIKERK, LEUVEN



Gilcon

Giovanni Pierluigi da Palestrina, meester en inspirator

In dit bijzondere concert ter ere van Giovanni Pierluigi da Palestrina, de meester van de renaissancepolyfonie, nodigt het koor Florilegium u uit voor een muzikale reis van de renaissance naar de moderne tijd. Dit jaar herdenken we dat het 500 jaar geleden is dat hij werd geboren in Palestrina, een stadje in de buurt van Rome, hoewel we er niet zeker van zijn dat hij echt in 1525 werd geboren. Hij was zanger en kapelmeesters in verschillende kerken in Rome. Van 1571 tot aan zijn dood in 1594 was hij kapelmeester aan de Sint-Pieterbasiliek in Rome, waar hij ook begraven werd.

Giovanni Pierluigi (da Palestrina was een verwijzing naar de plaats waar hij vandaan kwam), componeerde vooral geestelijke muziek, onder andere 104 missen. Palestrina liet zich inspireren door de stijl en de techniek van de grote Frans-Vlaamse componisten zoals Josquin Desprez. Hij ontwikkelde een eigen eenvoudiger stijl, waarin hij de polyfonie combineerde met elementen van éénstemmigheid.

Omdat het Pinksteren is begint het concert met de gregoriaanse sequens *Veni creator spiritus*. In de polyfonie, als opvolger van het éénstemmige gregoriaans werden nog vaak gregoriaanse melodielijnen verwerkt. Ook de twee 20^{ste} eeuwse polyfone versies van *Ubi caritas* zijn gebaseerd op een gregoriaanse antifoon, die gezongen werd op Witte Donderdag.

Daarna volgt *Da Pacem* van Orlando di Lasso, een tijdgenoot van Palestrina. Het is een vijfstemmige bewerking in polyfone stijl van een gregoriaanse hymne. Maarten Luther vertaalde de tekst in het Duits. Heinrich Schütz maakte er een motet van, waarmee we dit concert beëindigen.

Het programma legt een bijzondere nadruk op de invloed van Palestrina en tijdgenoten op latere generaties, de 20^{ste} eeuwse Vlaamse componisten Julius van Nuffel en Flor Peeters, de Franse componist Maurice Duruflé en de hedendaagse Noorse componist Ola Gjeilo.

Deze componisten combineerden de klassieke polyfone traditie met moderne klankwerelden, wat een fascinerende synthese oplevert tussen oud en nieuw.

De koorwerken worden afgewisseld met indrukwekkende orgelinterludia, gespeeld door Wouter Dekoninck op het historische orgel van 1714, dat als brug tussen de eeuwen fungeert.

Het programma laat u vijf eeuwen evolutie ervaren van de polyfonie, waarop Palestrina een groot stempel heeft gedrukt.

Programma

Veni Creator spiritus

Gregoriaanse sequens voor Pinksteren

Da pacem

Orlando di Lasso (1532-1594)

Missa Ave Regina coelorum

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Kyrie

Gloria

Interludium groot orgel

Chromatische fantasie

Jan Pieterszoon Sweelinck (1562-1621)

Ave verum corpus

Flor Peeters (1903-1986)

Ubi caritas

Maurice Duruflé (1902-1986)

Interludium groot orgel

Capriccio sopra la Bassa Fiamenga

Girolamo Frescobaldi (1583-1643)

Ubi Caritas

Ola Gjeilo (*1978)

Pater Noster

Julius van Nuffel (1883-1953)

Interludium groot orgel

Magnificat secundi toni

Matthias Weckmann (c. 1616-1674)

Missa Ave Regina coelorum

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Sanctus

Agnus Dei

Verleih uns Frieden - Gib unsern Fürsten

Heinrich Schütz (1585-1672)

Florilegium

Het Leuvens kamerkoor Florilegium bestaat sinds 1981. Het is begonnen als een hechte club muziekliefhebbers, die vooral het oudere vocale repertoire zongen. Leden en dirigenten zijn gekomen en gegaan, maar Florilegium heeft altijd zijn eigenheid behouden: een enthousiaste groep ervaren zangers, die samen een veelzijdig repertoire hebben opgebouwd. Het repertoire omvat 9 eeuwen koormuziek, van de oudste bekende canon *Sumer is icumen in* uit de 13^e eeuw tot werken van hedendaagse componisten. De klemtoon ligt op het oudere polyfone repertoire, maar juist de combinatie daarvan met werken uit andere periodes maakt het zingen ervan steeds weer een nieuwe ervaring.

De wekelijkse repetities zijn gewijd aan het homogeniseren van de koorklank en het interpreteren van de composities, waarbij elke componist en stijl weer andere vaardigheden van de zangers vragen. Het koor staat onder de deskundige en dynamische leiding van dirigent Alexander Schneider, die zelf zanger is en daarmee veel bijdraagt aan de stemtechniek van de zangers. Regelmatige coaching door andere ervaren zangers inspireren en motiveren de koorleden om het beste uit zichzelf te halen.

Florilegium geeft gemiddeld twee concerten per jaar. Meestal is er elk jaar een a capella concert van het koor alleen en een samenwerkingsproject. Zo heeft Florilegium de afgelopen jaren concerten gegeven samen met andere koren, orkesten en woordkunstenaars. Ook die ervaringen zijn inspirerend en verrijkend, alleen al omdat Florilegium daarmee een nog breder repertoire kan brengen.

Na ruim 40 jaar blijft Florilegium een koor dat vanuit de stevige basis in de polyfonie telkens nieuwe horizonten verkent, maar vooral plezier heeft in het samen zingen.



Alexander Schneider

Dirigent



Alexander Schneider werd geboren in Frankenberg/Saksen. Van 1987 tot 1996 was hij lid van het Dresdner Kreuzchor, voordat hij zijn studie begon bij Peter Herrmann aan de Hochschule für Musik "Hanns Eisler" in Berlijn. In 2004 voltooide hij met succes zijn studie in zang en pedagogiek. Hij volgde masterclasses bij gerenommeerde artiesten zoals David Cordier, Jeffrey Gall en Peter Kooij en werd in 2002 bekroond als prijswinnaar van de "Musica Antiqua"-wedstrijd in Brugge.

De countertenor werkt samen met belangrijke ensembles zoals Cantus Cölln, Concerto Palatino, Pygmalion, Collegium

1704, Collegium Vocale Gent, de Akademie für Alte Musik Berlin, het Ricercar Consort, Vox Luminis, Musica Fiata Köln en Currende.

Samenwerkingen met dirigenten zoals Philipp Herreweghe, Raphaël Pichon, Václav Luks, René Jacobs, Kristian Jaervi, Stephen Stubbs, Ludger Rémy, Howard Arman, Joshua Rifkin, Philippe Pierlot, Martin Haselböck, Marcus Creed, Hermann Max, Hans Chr. Radermann en Konrad Junghänel hebben geresulteerd in talrijke cd-opnamen die zijn artistieke werk documenteren.

In de operawereld was hij onder andere te zien in het theater van Heidelberg, de opera van Leipzig, het Goethe-Theater in Bad Lauchstädt, het Schlosstheater Potsdam (Neues Palais) en het theater in Gera. Als Oberon in Britten's "A Midsummer Night's Dream" maakte hij zijn debuut in het Lucerne Theater. Daarnaast trad hij op als "Mozart" in de internationale première van Daniel Schnyders jazzopera "Casanova" in Gstaad (Zwitserland) en New York City (VS).

Als oprichter van het solistenensemble Ensemble Polyharmonique realiseert hij projecten met vocale muziek uit de late renaissance en de barok in concerten, cd-opnamen en film- en videoproducties. Sinds 2024 is hij bovendien dramaturg voor de Rheinische Kantorei onder leiding van Edzard Burchards. Steeds vaker richt Alexander Schneider zich op de leiding van grotere oratoriumwerken, waaronder Monteverdi's "Mariavespers", Händels "Messiah" en Bachs "Hohe Messe in b-moll".

Sinds 2014 woont hij in België, waar hij het koor Amicantus uit Heusden-Zolder leidt en vanaf 2025 de leiding van Florilegium uit Leuven op zich neemt. Daarnaast geeft hij zangonderwijs aan de muziekschool van Beringen en deelt hij zijn kennis in masterclasses en cursussen.

<https://www.altist.de>



Wouter Dekoninck,

Organist, klavecijnist en componist



Wouter Dekoninck is titularis-organist van het prachtige historische Penceler-orgel (1714) van de Sint-Geertruikerkerk in Leuven. Hij specialiseerde zich voor orgel bij Reitze Smits (NL) en voor klavecimbel bij Kris Verhelst (BE) aan het Lemmensinstituut in Leuven. Hij volgde talloze masterclasses in binnen- en buitenland. Hij won verschillende prijzen als concertorganist en componist en concerteert nu solistisch op orgel en klavecimbel doorheen Europa en Japan. Daarbij combineert hij de literatuur voor beide instrumenten vaak met eigen transcriptions, composities en improvisaties. Hij verleent vaak zijn medewerking als solist of continuo speler aan talrijke instrumentale en vocale ensembles.

In 2019 ontving hij een "Gouden Label" voor de creatie van zijn *Grosse Messe 1739 für Bach und Luther*, een "nieuwe Bachmis" die een monumentale stilistische transcriptie is voor vocale solisten en barokorkest van J. S. Bachs *Dritter Teil der Clavierübung*. Het werk werd tijdens de Thüringer Bachwochen 2019 in Walthershausen onder grote publieke en persbelangstelling uitgevoerd door Hildebrandt Consort o.l.v. Wouter Dekoninck en opgenomen en uitgezonden door de Duitse radio MDR-Kultur.

Wouter Dekoninck is ook de stichter van Hildebrandt Consort, een ensemble dat zich specialiseert in het vertolken van Wouters stilistische transcriptions. Wouter vertaalt het rijke klavierrepertoire naar andere instrumentale/vocale bezettingen uit de tijd van de componist. Dankzij deze stilistische transcriptions, door de topmusici van Hildebrandt Consort vertolkt op periode-instrumenten, beleeft het publiek een authentiek en verrassend nieuw repertoire van grote meesters, gaande van Renaissance tot Romantiek. De producties van Hildebrandt Consort werden meermaals bekroond met lovende recensies door de internationale pers. Het ensemble concerteerde in verschillende internationale festivals, van Europa tot in Japan, en vertolkte Wouters barokke arrangementen van liedjes van De Nieuwe Snaar in een cross-over in het Antwerps Sportpaleis.

In kamermuziekverband werkt Wouter nauw samen met violiste Madoka Nakamaru (JP). Ze maakten verschillende concertreizen in Japan en Europa. Samen namen ze J. S. Bachs *Sechs Sonaten für Violine und obligates Cembalo BWV 1014-1019* op voor het label Organroxx. In het najaar van 2023 verscheen er een nieuwe CD *Wachet auf* bij het label Etcetera Records met composities en transcriptions voor vioolsolo van Wouter Dekoninck, vertolkt door Madoka Nakamaru. Deze CD kreeg 5 sterren in De Standaard en ontving het kwaliteitslabel "De keuze van Klara". *Wachet auf* laat je kennismaken met een nieuw repertoire voor barokviool en inspireert tot het schrijven, vertolken én programmeren van stilistische transcriptions en composities voor periode-instrumenten. In mei 2025 verschijnt in samenwerking met violiste Madoka Nakamaru een opname van H. I. F. Bibers *Rosenkranz-Sonaten*, waarbij het groot orgel als veelzijdig en kleurrijk continuo- en solo-instrument wordt gebruikt in combinatie met werken van Buxtehude en J. S. Bach. Als organist, klavecijnist en componist is Wouter ook verbonden aan de kunstacademie van Halle en de academie voor muziek en woord van Sint-Agatha Berchem waar hij toegewijd zijn muzikale passies doorgeeft aan de jonge generatie.

Veni creator spiritus

Veni, creator Spiritus mentes tuorum visita, imple superna gratia, quae tu creasti pecto- ra.	Kom Schepper, Geest, daal tot ons neer, vervul het hart dat U verbeidt, met hemelse barmhartig- heid.
---	---

Qui diceris Paraclitus, altissimi donum Dei, fons vivus, ignis, caritas et spiritalis unctio	Gij zijt de gave Gods, Gij zijt de grote Trooster in de tijd, de bron waaruit het leven springt, het liefdevuur dat ons doordringt.
---	---

Accende lumen sensibus, infunde amorem cordibus, infirmi nostri corporis, virtute firmans per- peti.	Verlicht ons duistere verstand, geef dat ons hart van liefde brandt, en dat ons zwakke lichaam leeft vanuit de kracht die Gij het geeft.
---	---

Hostem repellas longius pacemque dones protinus, ductore sic te praeviso, vitemus omne noxium.	Verlos ons als de vijand woedt, geef ons de vrede weer voorgoed, leid Gij ons voort, opdat geen kwaad, geen ongeval ons leven schaadt.
---	---

Deo Patri sit gloria, et Filio qui a mortuis Surrexit, ac Paraclito, in saeculorum saecu- la.	Aan God de Vader zij de eer en aan de opgestane Heer en aan de Geest die troost en leidt van eeuwigheid tot eeuwigheid.
---	---

Amen.

Amen

(Vertaling JW Schulte Nordholt), bron Wikipedia

Da Pacem

Orlando di Lasso

Da pacem, Domine, in diebus nostris
Quia non est alius
Qui pugnet pro nobis
Nisi tu Deus noster.

Geef ons vrede Heer in onze dagen,
omdat er niemand anders is,
die voor ons wil vechten,
dan U, onze God.

Missa Ave Regina coelorum - Kyrie

Giovanni Pierluigi Da Palestrina

Kyrie eleison
Christe eleison
Kyrie eleison

Heer ontferm u
Christus ontferm u
Heer ontferm u

Missa Ave Regina coelorum - Gloria**Giovanni Pierluigi Da**

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.

Adoramus te. Glorificamus te. Laudamus te. Be-
nedicimus te.

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam
tuam.

Domine Deus Rex caelestis, Deus Pater omnipo-
tens.

Domine Fili unigenite, Iesu Christe.

Domine Deus Agnus Dei, Filius Patris

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem
nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus., tu solus Dominus,
tu solus altissimus, Iesu Christe.

Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.

Amen

Eer aan God in den hoge en vrede op aarde aan
de mensen van goede wil.

Wij loven u. Wij prijzen en aanbidden u. Wij ver-
heerlijken u

en zeggen U dank voor uw grote heerlijkheid.

Heer God, hemelse Koning, God almachtige Va-
der;

Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus;

Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader,

Gij die wegneemt de zonden der wereld, ontferm
U over ons.

Gij die wegneemt de zonden der wereld, aan-
vaard ons gebed.

Gij die zit aan de rechterhand van de Vader, ont-
ferm U over ons.

Want Gij alleen zijt de Heilige. Gij alleen de Heer.

Gij alleen de Allerhoogste: Jezus Christus.

Met de Heilige Geest in de heerlijkheid van God
de Vader.

Amen

Ave verum corpus**Flor Peters**

Ave verum corpus, natum de Maria Virgine,

Vere passum, immolatum in cruce pro homine,

Cuius latus perforatum Fluxit aqua et sanguine,

Esto nobis praegustatum Mortis in examine.

O Iesu dulcis, O Iesu pie, O Iesu, fili Mariae!

Gegroet waarachtig lichaam, geboren uit de
Maagd Maria

Dat werkelijk heeft geleden en voor de mens ge-
offerd is aan het kruis.

Uit welks doorboorde zijde water met bloed
vloeide.

Wees voor ons een voorsmaak tijdens de be-
proeving van de dood.

O Jezus zoet, O Jezus getrouw, O Jezus, Zoon van
Maria.

Ubi Caritas**Maurice Duruflé****Ola Gjeilo**

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.

Congregavit nos in unum Christi amor.

Exultemus, et in ipso jucundemur.

Timeamus, et amemus Deum vivum.

Et ex corde diligamus nos sincero.

Waar vriendschap heerst en liefde, daar is God.
Christus' liefde heeft ons tot eenheid gebracht.

Laat ons juichen en blij zijn in Hem.

Laat ons , Hem vrezend, oprecht beminnen de
God die leeft.

En van harte goed zijn met elkaar.

Pater Noster**Julius Van Nuffel**

Pater noster, qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum,
adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua,
sicut in caelo et in terra.
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie,
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.
Et ne nos inducas in tentationem,
sed libera nos a malo.
Amen

Onze Vader, die in de hemel zijt,
uw naam worde geheiligd,
uw rijk kome, uw wil geschiede
op aarde zoals in de hemel.
Geef ons heden ons dagelijks brood
en vergeef ons onze schulden,
zoals ook wij vergeven aan onze schuldenaren,
en breng ons niet in beproeving,
maar verlos ons van het kwade.
Amen.

Missa Ave Regina coelorum - Sanctus**Giovanni Pierluigi Da Palestrina**

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig de Heer,
de God der hemelse machten.
Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid.
Hosanna in den hoge.
Gezegend Hij die komt in de Naam des Heren.
Hosanna in den hoge.

Missa Ave Regina coelorum - Agnus Dei**Giovanni Pierluigi Da Palestrina**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.

Lam Gods, dat de zonden der wereld wegneemt,
ontferm U over ons.
Lam Gods, dat de zonden der wereld wegneemt,
geef ons vrede.

Verleih uns Frieden**Heinrich Schütz**

Verleih uns Frieden gnädiglich,
Herr Gott, zu unsern Zeiten.
Es ist doch ja kein andrer nicht,
der für uns könnte streiten,
denn du, unser Gott, alleine

Schenk ons genadig vrede,
Heer God, in onze tijd.
Er is niemand anders
die voor ons kan vechten,
dan U, onze God, alleen.

Verleih uns Frieden**Heinrich Schütz**

Gib unsern Fürsten und aller Obrigkeit
Fried und gut Regiment, daß wir unter ihnen
ein geruhig und stilles Leben führen mögen
in aller Gottseligkeit und Ehrbarkeit.
Amen.

Geef aan onze vorsten en alle autoriteiten
vrede en goed bestuur, zodat wij onder hen
een vredig en rustig leven kunnen leiden
in alle godsvrucht en eer.
Amen.



Sopranen

Annemie Vansweevelt
Christiane Van Acker
Ellina Fesenko
Etelka Csank
Françoise Van Vlaenderen
Inge Gorgon
Linne Vanpaemel

Alten

Aagje Ieven
Els Missinne
Iris Steen
Lut Scheys
Miriam Schoors
Nancy Carfrae
Saar Ochelen

Tenoren

Dirk Verstreken
Fried Buelens
Guido Santermans
Hans De Mont
Karel Van Acker
Kris De Vis

Bassen

Bruno Vanherle
Jo Neyens
Marnix Kint
Silvester Van Kersschaever
Tom Dierckx

Wil je op de hoogte blijven van onze activiteiten, schrijf je dan in op onze nieuwsbrief via www.florilegium.be. Het koor financieel steunen kan altijd via steunkaarten, het uitkopen van concerten of via publiciteit in onze programmaboekjes. Wil je meer weten? Stuur een mail naar info@florilegium.be



Het koor financieel steunen kan altijd via steunkaarten, het uitkopen van concerten of via publiciteit in onze programmaboekjes. Wil je meer weten? Stuur een mail naar info@florilegium.be

erasmusrijschool.be

Leuven | Aarschot | Diest | info@erasmusrijschool.be

Ons volgende concert: Ein deutsches Requiem van Johannes Brahms

Op zondagnamiddag **30 november** om 15 uur voeren we Ein deutsches Requiem van Johannes Brahms uit in de concertzaal van het Lemmensinstituut in Leuven. We doen dit samen met het koor Amicantus uit Heusden, dat ook onder leiding staat van onze dirigent Alexander Schneider. De versie is die wij dan uitvoeren is die met pianobegeleiding. We zingen dit concert ook op 29 november in Heusden om 20 uur.

Meer informatie over dit concert zal op onze website verschijnen. Wil je op de hoogte blijven van al onze activiteiten, schrijf je dan in voor de nieuwsbrief van Florilegium via <https://www.florilegium.be/nieuwsbrief>



Wil je nog even napraten, kom naar de receptie na het concert.